

Vie de la Société

Assemblée générale 2010

L'assemblée générale de la Société Voltaire aura lieu cette année à la Bibliothèque historique de la ville de Paris, 24, rue Pavée, 75004 Paris, à 14 h 30 le samedi 20 novembre. La BHVP détient une collection importante de lettres écrites par et adressées à Voltaire, ainsi que de nombreux manuscrits voltairiens, dont une partie viennent des archives de l'édition de Kehl. Une visite de la bibliothèque sera proposée aux sociétaires. L'assemblée générale sera précédée d'un déjeuner dans un restaurant du quartier. Merci de vous inscrire en envoyant un courriel à secetaire@societe-voltaire.org ou un courrier à l'adresse de la société.

Position financière

Société Voltaire		Compte d'exploitation de l'exercice 2009	
Recettes		Totaux	
	Cotisations	5342	
	<i>Voltaire et le livre</i>	714	
	Subventions	3000	
	Produits financiers 2008-09	660,57	9716,57
Dépenses			
Publications	<i>Cahiers Voltaire</i>	3164,84	
	Bulletins	1336,06	
	<i>Voltaire et le livre</i>	6816,99	
	Tardieu <i>Candide</i>	254,22	11572,11
Fonctionnement	AG	784,05	
	Journée <i>Candide</i>	432,66	
	Déplacement	50	
	Poste et frais financiers	281,88	
	Assurance	132,55	1681,14
Total des dépenses			13253,25
Déficit de l'année			- 3536,68
Solde de l'année précédente			14593,25
Solde rapporté			11056,57
Représenté par	CIC compte courant	72	
	CIC compte épargne	10984,57	
		11056,57	

Conseil d'administration du 11 juin 2010

Le conseil d'administration de la Société Voltaire s'est réuni le vendredi 11 juin 2010 à 14 h 30 à la bibliothèque de l' Arsenal à Paris. Étaient présents François Bessire, Andrew Brown, Jean-Daniel Candaux, Roland Desné, Béatrice Ferrier, Stéphanie Géhanne-Gavoty, Ulla Kölving, André Magnan, Jean-Noël Pascal et Françoise Tilkin. Gérard Gengembre, Jacques Le Creff, Pierre Leufflen, Martial Poirson, Jürgen Siess et Dominique Varry étaient excusés.

Procès-verbal de la réunion du conseil d'administration du 16 octobre 2009

Le procès-verbal de la réunion du conseil d'administration du 16 octobre 2009 (v. Bulletin 20, p. 1) est approuvé à l'unanimité.

OCTOBRE 2010



Andrew Brown présente les comptes d'exploitation préparés par Jacques Le Creff, qui n'a pu être présent à la réunion. La situation est très satisfaisante. Pour l'année en cours, près de 110 cotisations ont été reçues, ce qui est un nombre appréciable. Les comptes de la Société Voltaire sont approuvés à l'unanimité.

En raison des lourdes charges qu'il assume par ailleurs, Jacques Le Creff a fait savoir qu'il ne pourrait sans doute plus exercer très longtemps les fonctions de trésorier de la Société Voltaire. Le recrutement d'un trésorier-adjoint en charge des cotisations est envisagé pour alléger le travail du trésorier.

Centre national du livre

Une nouvelle demande de subsides au titre de société d'auteur doit être introduite auprès du CNL. Au vu du bilan des activités de la Société, elle sera augmentée : elle ne sera plus de 3 000, mais de 5 000 euros.

Assemblée générale 2010

L'assemblée générale de la Société Voltaire se tiendra à Paris, si possible à l'Académie française, mais d'autres lieux pourraient offrir des solutions de

repli : le musée Cognac-Jay, la BHVP, la bibliothèque de l'Arsenal, les Archives nationales, le Louvre, la Comédie-Française, l'Académie des Sciences. Le programme serait déterminé en fonction des lieux. Une date devrait être fixée : un samedi d'octobre ou de novembre, à l'exception du 16 octobre, date du Salon de la revue.

Activités 2011

Le 13^e Congrès international d'études du XVIII^e siècle se tiendra du 25 au 29 juillet 2011 à l'Université Karl-Franzens de Graz, en Autriche. Les thèmes proposés sont : le temps au siècle des Lumières ; penser le présent et imaginer l'avenir ; l'Europe centrale et orientale au temps des Lumières. La Société Voltaire sera présente au Congrès et proposera la participation d'une demi-journée. François Bessire rédigera un texte de présentation, et un comité sera constitué pour assurer sa diffusion et gérer l'élaboration des séances.

Cahiers Voltaire & Bulletin

Le contenu du n^o 9 des *Cahiers Voltaire* est examiné (voir ci-dessous) et discuté. Il en est de même pour le Bulletin n^o 21.

Publications de la Société Voltaire

Voltaire et le livre a généré 714 euros de recettes. Cinq cents exemplaires du Tardieu ont été tirés. C'est une publication qui s'intègre parfaitement dans les activités de la Société et qui aidera à sa reconnaissance, mais il ne faut pas en attendre un bénéfice financier.

La prochaine « Publication de la Société Voltaire », le discours de Valéry sur Voltaire, est prévue pour 2011. Pour pérenniser cette collection, il faut susciter les suggestions. Un comité — qui est à l'heure actuelle constitué de fait par les membres du Comité d'administration — sera mis sur pied pour les susciter et les apprécier. Ainsi, la proposition de Benoît Melançon, Professeur à l'Université de Montréal, d'un « Voltaire à la radio canadienne » devrait être examinée.

Château de Voltaire et Ferney-Voltaire François-Xavier Verger a été nommé le

24 août 2009 par le Centre des monuments nationaux (CMN) à une double fonction d'administrateur de l'abbaye de Cluny et d'administrateur du château de Voltaire à Ferney-Voltaire. Deux projets de participation ont été soumis à la Société Voltaire. Ils concernent la bibliothèque de Voltaire et les comptes financiers de Voltaire. On notera aussi qu'un nouveau dynamisme est de mise avec l'implication nette de l'État pour le Château de Ferney. Les projets sont de grande envergure. De l'argent a été débloqué pour la réfection de l'Orangerie, de la Chapelle. Pour 2011, la Mairie de Ferney-Voltaire prépare « Voltaire en scène », qui concerne les relations de Voltaire avec le théâtre, mais aussi d'autres questions : Voltaire devant ses visiteurs, Voltaire comme acteur, etc.

Divers. La recherche voltairienne : journée d'échanges des jeunes chercheurs

Vu le succès de la journée d'échanges des jeunes chercheurs organisée à l'Université de Rouen le 27 janvier dernier, la Société Voltaire envisage d'organiser une nouvelle journée en février 2011 à Paris (voir ci-dessous).

Prochaine réunion

La prochaine réunion du CA aura lieu le matin de l'AG, le 20 novembre 2010.

Le 20^e Salon de la revue

Le n^o 9 des *Cahiers Voltaire* a été présenté au 20^e Salon de la revue qui s'est tenu à Paris le vendredi 15 octobre de 20 h à 22 h, le samedi 16 de 10 h à 20 h et le dimanche 17 à de 10 h à 19 h 30.

Espace d'animation des Blancs-Manteaux, 48, rue Vieille-du-Temple, 75004 Paris.

La recherche voltairienne : journée d'échanges des jeunes chercheurs 2011

La Société Voltaire organisera une nouvelle journée de jeunes chercheurs le samedi 5 février 2011 à Paris, à la Bibliothèque historique de la ville de Paris, de 9 h 30 à 17 h 30. La matinée, prise en charge par André Magnan,

comportera un apport de formation, dont l'objet serait l'archive manuscrite de l'édition de Kehl, occasion d'une double initiation aux manuscrits voltairiens et aux opérations éditoriales afférentes. L'après-midi sera consacrée à l'état des sujets de thèse récemment déposés sur Voltaire, avec analyse des problématiques et présentation des activités en cours, selon le modèle de la dernière manifestation. Béatrice Ferrier et Stéphanie Géhanne-Gavoty communiqueront ultérieurement un programme détaillé de cette journée.

Table ronde proposée par la Société Voltaire au Congrès des Lumières 2011, Graz

L'Europe centrale et orientale dans l'œuvre de Voltaire : imaginaire géographique, histoire et géopolitique

L'Europe du XVIII^e siècle, férue de géographie et de cartographie, découvre ses régions orientales et les intègre en même temps qu'elle s'identifie comme espace de « civilisation ». Vue de Paris et de Londres, l'Europe ne s'organise plus selon un axe nord-sud, mais ouest-est. Par la large diffusion de ses livres auprès de l'élite lettrée, Voltaire est pour beaucoup dans ces nouvelles conceptions partagées. On pense bien sûr à sa production historique, l'*Histoire de Charles XII*, l'*Essai sur les mœurs* et l'*Histoire de la Russie*, qui ont eu un retentissement considérable, mais l'Europe centrale et orientale est aussi présente dans la fiction (*Candide* ou *Les Scythes*, par exemple) — autre manière, et non des moindres, d'influer sur les représentations communes — et dans les multiples textes « philosophiques ».

La table ronde projetée a pour ambition, à la lumière de la littérature critique existante, de relire dans l'œuvre ce qui a trait à ces nouveaux espaces, à la façon dont ils sont constitués en Europe et distingués de ce qui ne l'est pas. Les communications pourront également porter sur la réception des textes voltairiens dans cette Europe centrale et orientale et sur leur part dans la construction de son identité.

Publications de la Société Voltaire

Cahiers Voltaire 9 (2010)

Le neuvième numéro des *Cahiers Voltaire* vient de sortir de presse. Il a

été, comme c'est la coutume, présenté au Salon de la revue (voir ci-dessus). Il compte 280 pages, 37 illustrations et

ses 4 rubriques habituelles — avec cette fois, dans les « Études et textes », des présentations faites lors de la manifes-

tation *Candide* 250 organisée à la BnF le 6 novembre 2009. Voici son sommaire :

François Bessire, Avant-propos

Études et textes

André Magnan, Retours de *Candide*(s)

François Bessire, *Candide* au théâtre : une brève histoire

Magdalena Cámpora, *Candide* à Buenos Aires : retour

Arzu Etensel Ildem, Traductions et réception de *Candide* dans l'Empire ottoman et en Turquie

Tomoko Takase, Voltaire au Japon ou *Candide* en Extrême-Orient au XXI^e siècle

Kees van Strien, Voltaire contrebandier

Paul Pelckmans, Le souper de Balzora. Une relecture

Raymond Trousson, Théophile Imarigeon, abbé Duvernet, biographe de Voltaire et romancier libertin

Débats

Voltaire à l'école (I). Coordonné par Alain Sandrier et Béatrice Ferrier. Anne Vibert et Gersende Plissonneau, Voltaire au baccalauréat au tournant du XXI^e siècle : omniprésence ou absence ? ; Laetitia Perret-Truchot, Voltaire enseigné au lycée depuis 1804 : permanences et évolutions ; Erik Leborgne, Pour un bon usage mécanique de Voltaire ; Alain Sager, Voltaire et l'enseignement philosophique en France : un rendez-vous manqué ; Jean Goldzink, Modeste proposition d'enquête chez les Welches ; Philippe Zard, Voltaire, Mahomet et moi

Enquêtes

Sur la réception de *Candide* (VIII). André Magnan et Alain Sandrier

Sur les voltairiens et les anti-voltairiens (IX). Gérard Gengembre

Actualités

Éphémérides pour 2010 (Roger Bergeret, Lucien Choudin, Pierre Leufflen, André Magnan et Anne Soprani)

Relectures (Jean-Noël Pascal, Lèpan et Fontanier, éditeurs de *La Henriade* en 1823)

Recherches bibliographiques en cours (David Smith, Andrew Brown)

Manuscrits en vente en 2009 (Jean-Daniel Candaux)

Bibliographie voltairienne 2009 (Ulla Kölvig)

Thèses (Florence Catherine, Marie Fontaine, Gábor Gelléri, Marie-Julie Maître, Myrtille Méricam-Bourdet. Section coordonnée par Stéphanie Géhanne Gavoty)

Comptes rendus (Béatrice Ferrier, Jean-Noël Pascal, Stéphane Pujol, Alain Sager, Élisabeth Salvi, Alain Sandrier, Bertram Eugene Schwarzbach, Hans-Ulrich Seifert. Section coordonnée par Alain Sandrier)

La chasse aux éphémérides

Éphémérides : nom d'une rubrique des *Cahiers Voltaire*. Collective et associative, tout à fait dans l'esprit de la Société Voltaire, elle vit de l'énergie des lecteurs bénévoles qui sont invités à traquer les faits, les documents et les témoignages datés, si possible avec le mois et le jour, d'années correspondant à l'année en cours. La chasse est donc ouverte pour les années en 11, de 1711 à 2011... Les lettres et l'œuvre de Voltaire constituent un terrain de chasse important, mais les correspondances, les mémoires, les périodiques, les biographies ou les études ou recueils consacrés à Voltaire sont aussi très riches. Les faits et textes postérieurs au XVIII^e siècle sont particulièrement intéressants, puisqu'ils informent sur l'histoire posthume de Voltaire.

Pour plus de précisions, voir CV4, p. 239 et CV7, p. 199. Prière d'adresser les contributions, qu'il s'agisse de communications de références ou d'éléments rédigés, à ephemerides@societe-voltaire.org.

***Candide* de Tardieu : une adaptation radiophonique**

Après plus de soixante ans, est rendu au public un précieux enregistrement d'une pièce radiophonique de Jean Tardieu : son *Candide*, adapté de Voltaire, créé en 1944 et rediffusé en 1946. La pièce n'est plus connue aujourd'hui que des historiens de la littérature et de la radio et des spécialistes de ce « théâtre pour l'oreille » des années 1940, dont elle illustre si brillamment l'esprit, l'art et l'ambition. Intégré par Tardieu lui-même à ses œuvres en 1975, ce *Candide* a rejoint le mystérieux trésor du théâtre à lire. Le retour inespéré d'une archive sonore nous restitue, à côté du texte imprimé, l'évidence d'une forme totale et de son jeu idéal : une scène invisible, immaté-

rielle, mais incarnée par des voix et des bruitages — et même ici par une musique qui, tenant à l'histoire de l'œuvre, ajoute au plaisir de la retrouver.

Conçu d'emblée pour la radio, écrit pour la radio, d'une traite semble-t-il, en septembre 1944, le *Candide* de Tardieu fut mis en ondes par la Radiodiffusion française le 2 décembre, dans les conditions de direct habituelles à l'époque : une simple lecture de comédiens réunis autour du micro — cette première n'a laissé de trace que sa distribution et quelques annonces dans la presse du temps. La rediffusion de 1946 fut donnée dans une nouvelle distribution et avec des accompagnements musicaux de Claude Arrieu, collaboratrice et amie de Jean Tardieu : c'est cette seconde version, enregistrée en studio pour les besoins du montage et conservée à l'INA jusqu'à sa redécouverte récente, qu'on présente à l'écoute des amateurs et des curieux.

Ce deuxième volume de la collection « Publications de la Société Voltaire » inaugure une série d'ouvrages et de documents audiovisuels rendant à Voltaire toute son actualité.

Jean TARDIEU, *Candide, adaptation radiophonique du roman de Voltaire*. Musique de Claude Arrieu, présentation de Delphine Hautois, André Magnan et Morgane Paquette, Centre international d'étude du XVIII^e siècle, « Publications de la Société Voltaire », n° 2, 2011, 64 pages, illustré, broché, accompagné d'un disque compact de l'émission de 1946, 20 euros.

Contenu :

Christiane Lemire, Un trésor radiophonique

Delphine Hautois, André Magnan & Morgane Paquette, Comment *Candide* découvrit la radio et ce qu'il en advint

Jean Tardieu, Adaptation radiophonique du roman de Voltaire

André Magnan, Générique de l'émission

André Magnan, Variations musicales sur *Candide*

Pour commander l'ouvrage, contacter votre libraire ou notre distributeur, Aux Amateurs de Livres International, 62, avenue de Suffren, F-75015 Paris, téléphone +33 (0)1 45 67 18 38 (Mme Anne-Sophie Annino), fax +33 (0)1 45 66 50 70.

Autour de Voltaire

Expositions

Voltaire et Rousseau : exposition en 2012

Dans le cadre du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, en 2012, l'Institut et Musée Voltaire prévoit une exposition qui tentera de faire le point sur les relations conflictuelles entre les deux écrivains. Organisée en partenariat avec le Musée Historique de la Révolution Française au château de Vizille, elle tentera de montrer que l'image indissolublement liée des deux philosophes tient davantage d'un mythe construit dès la Révolution et entretenu durant tout le dix-neuvième siècle que d'une incontournable réalité. Élaborée dans une mise en scène didactique, l'exposition renverra aux documents patrimoniaux d'exception qui seront présentés au même moment à la salle Ami Lullin de la Bibliothèque de Genève et à la Fondation Martin Bodmer dans le cadre de l'exposition conjointe « Amis et ennemis de Rousseau », préparée par Gauthier Ambrus et Alain Grosrichard. Source : IMV

Conférences

Comment *Candide* découvrit la radio et ce qu'il en advint...

Château de Voltaire, le 8 mai 2010

Le samedi 8 mai 2010, le grand salon du château de Voltaire vibra des textes, des sons, des voix et des musiques du *Candide* de Voltaire, dans l'adaptation radiophonique de Jean Tardieu, diffusée pour la dernière fois en 1946. Après plus de soixante ans, ce précieux enregistrement, mis en musique par Claude Arrieu et diffusé au lendemain de la Libération, a restitué la magie de la radio dans ce qu'elle a pu produire de meilleur.

Sur l'enregistrement de cette œuvre exceptionnelle qui, grâce à la Société Voltaire, a été présenté au château de Voltaire, voir ci-dessus « *Candide* de Tardieu : une adaptation radiophonique ».

Fréron contre Voltaire

Château de Voltaire, le 29 mai 2010

Conférence par François Bessire, président de la Société Voltaire

Les formules assassines de Voltaire contre Fréron sont restées dans les mémoires. On a davantage oublié l'acharnement du fondateur de l'*Année littéraire* contre le plus célèbre des auteurs. Leur confrontation, qui ne cesse qu'avec la mort du journaliste en 1776, n'est pas seulement celle de deux hommes.

Fréron constitue une nouvelle puissance, celle des journaux, qui empiète largement sur le pouvoir des auteurs. Ses choix idéologiques le placent en outre en première ligne : doté de sérieux appuis, il dénonce la mainmise des philosophes sur l'institution littéraire au nom des traditions de la République des lettres et au nom de la religion.

On comprend que Fréron, dont les feuilles remportent un grand succès, soit un danger d'autant plus grand qu'il est parfaitement conscient des évolutions en cours et qu'il travaille à empêcher les transformations profondes prônées par les philosophes...

Voltaire à la Libération

Château de Voltaire, le 17 septembre 2010

Le vendredi 17 septembre, à 18 h 30, dans le grand salon du château de Voltaire, André Magnan a fait une conférence sur le discours de Paul Valéry, « Voltaire à la Libération ». En 1944, la France libérée commémorait le 250^e anniversaire de la naissance de Voltaire dans un esprit de renouveau, de consensus, d'engagement autour des valeurs de son message. La grandeur inoubliable du discours de Paul Valéry, lu dans la séance solennelle à la Sorbonne, fut de raviver la question qui hante toute l'œuvre de Voltaire : que peut un homme d'esprit ? Au-delà de la lucidité, de la conscience du mal et du bien, du décompte macabre et du mythe consolateur, de la vigilance et de l'alerte, qu'est-ce qu'un intellectuel ?

Publications

Voltaire en poche

VOLTAIRE, *Dictionnaire philosophique*, éd. Gerhardt Stenger, Paris, Flammarion, 2019, GF, 634 p., 7,80 euros.

La Russie dans l'Europe

La Russie dans l'Europe, textes réunis par François Jacob, Éditions La Ligne d'Ombre, 2010, « Mémoires et documents sur Voltaire », 160 p., 13 euros.

Cette parution aux éditions de la Ligne d'ombre marque la naissance de la collection des « Mémoires et Documents sur Voltaire » (MDV), dont le but est de valoriser le patrimoine voltairien commun à Genève et au Pays de Gex.

Commande en ligne sur le site des éditions ou auprès de l'association DELUGE (rue des Délices, 25, 1203 Genève).

<http://www.lignedombre.com/MDV1>

Candide et la twittérature

Alexander ACIMAN et Emmett RENSIN, *La Twittérature. Les chefs-d'œuvre de la littérature revus par la Génération Twitter*. Traduction de Johan-Frederik Hel Guedj, Préface d'Erik Orsenna, Paris, Éditions Saint-Simon, 2010, 233 p., 13 euros.

Alexander Aciman et Emmett Rensin ont 19 ans. Ils sont étudiants à l'Université de Chicago. Ils se sont emparés de plus de 70 chefs-d'œuvre de la littérature mondiale pour en extraire « la quintessence »... Voilà la twittérature : la littérature minute. Parmi les œuvres françaises, *Candide* est présent, avec *L'Étranger*, *Le Rouge et le Noir*, *En attendant Godot*, *Le Mur*, *Du Côté de chez Swann*, *Madame Bovary* et *Les Trois Mousquetaires*. Il a les honneurs de la couverture : « Ce qui compte, c'est que la vie soit OK. Il suffit de cultiver son jardin. Alors fermez-la, les mecs, et cultivez. »

Envois & Dédicaces

Envois & Dédicaces, sous la direction de Gérard Farasse. Presses Universitaires du Septentrion, 2010, « Objet », 172 p., 18 euros.

Envois & Dédicaces constitue une réflexion sur le don du livre, qu'il se manifeste par un ex-dono, un envoi manuscrit ou une dédicace imprimée. La littérature transite et s'adresse à quelqu'un. Et ce qui semble à première vue accessoire joue un rôle non négligeable, sinon capital, dans la constitution du sens d'un livre. Telle est l'hypothèse d'*Envois & Dédicaces*, et

son pari. Dans la seconde partie du livre, intitulée « Couleurs locales », est examinée la façon dont quelques auteurs, dont Voltaire, se sont approprié ce geste.

Voltaire en son château de Ferney

D'un prix très attractif, le petit volume intitulé *Voltaire en son château de Ferney* de Christophe Paillard, publié par le Centre des Monuments Nationaux, se veut davantage qu'un petit guide du château : il tente de montrer que c'est à partir du moment où Voltaire a gagné son domaine de Ferney qu'il est réellement devenu le patriarche tant célébré.

Christophe Paillard, *Voltaire en son château de Ferney*, Paris, Éditions du Patrimoine, 2010, 64 p., 120 illustrations, 7 euros.

Spectacles

Candide à Chicago

Le Goodman Theatre (Chicago) fête sa 10^e saison, avec l'*opéra* de Leonard Bernstein, *Candide*, recréée par Mary Zimmerman, sous la direction musicale de Doug Peck. Geoff Packard est Candide, Lauren Molina, Cunégonde. Vu le succès du spectacle, les représentations ont été prolongées d'une semaine.

Du 17 septembre au 31 octobre, Goodman Theatre, 170 N. Dearborn, Chicago ; information : goodmantheatre.org ; images sur : <http://www.goodmantheatre.org/season/Production.aspx?prod=108>

Candide à Bruxelles

Du 27 septembre au 21 octobre 2010, à 20 h 30, l'XL Théâtre (Bruxelles) reprend pour 16 représentations le spectacle créé en 2001 mettant en scène la plus célèbre « coïnonnerie philosophique » de Voltaire. Le choix d'un seul acteur est celui d'une voix unique qui privilégie l'écoute d'un texte perçu comme éminemment théâtral. Avec Bernard Damien. Mise en scène de Claude Enuset ; costumes de Françoise Van Thienen ; scénographie : les Ateliers du Vrai Semblant. <http://www.xltheatredugrandmidi.be/index.php?pid=34>

Les Originaux de Voltaire

Qualifiée par Voltaire lui-même de « parade » ou de « bouffonnerie », cette pièce, qui relève du théâtre de

société, sera jouée les samedi 13 novembre à 20 h 30 et dimanche 14 novembre à 15 h au Théâtre l'Albatros par l'association « Amateurs de théâtre du Comtat ».

Théâtre L'Albatros, 29, rue des Teinturiers, 84000 Avignon, Tél. : 06 42 03 70 58 ; cie.jeanthomas@gmail.com

Candide au Zéfiro Théâtre

En 1 h 30, sans entracte, le Zéfiro Théâtre présente une adaptation originale de *Candide*. Avec quatre comédiens portant une vingtaine de masques, trois musiciens, le metteur en scène, Rafael Bianciotto, tenté par l'actualité du texte voltairien, veut faire de *Candide* un « road-movie » philosophique. Isabel Garma a conservé le style et le verbe original dans un choix de scènes parmi les trente chapitres du conte. Francis Debeyre travaille sur une scénographie épurée. Un décor minimaliste (des objets, des cordes ou des tissus éclairés) laisse les comédiens et la musique définir l'espace et le lieu. Les costumes sont de Martha Roméro, et les comédiens portent des masques en bois d'Etienne Champion. La création musicale originale de Jean-Luc Priano recherche des rythmes et des sonorités propres à chaque pays traversé par Candide et ses amis. Avec Estelle Boukni, Anne-Dominique Défontaines, Jérémy Zylberberg, Alain Khouani, Pascal Rousseau (tuba), Nicolas Naudet (clarinette), Jean-Luc Priano (claviers).

À l'Espace Carpeaux, 15, boulevard Aristide Briand, 92400 Courbevoie : les 1^{er} et 2 février 2011 à 20 h 30.

Au Centre Culturel de l'Athénée (ACCRM), 2, Avenue Alsace Lorraine, 92500 Rueil-Malmaison : les 4 février 2011 à 14 h 30 et à 20 h 30 ; 5 février à 19 h ; 6 février à 15 h.

À la Ferme des Jeux, rue Ambroise Prô, 77000 Vaux-le-Pénil : le 1^{er} avril à 20 h 30.

Au Théâtre d'Ivry, 94200 Ivry sur Seine : le 7 avril à 10 h et 14 h.

Zéfiro Théâtre

6, Avenue Alsace Lorraine, 92500 Rueil-Malmaison.

Tél +33 1 47 08 03 05 zefiro@free.fr
www.ZEFIROTHEATRE.com

Voltaire à Ferney

Les samedi 18 septembre et dimanche 19 septembre, les associations voltairiennes de Ferney-Voltaire ont offert

au public diverses activités voltairiennes à l'Atelier du Livre du Centre international d'étude du XVIII^e siècle. Au programme : impression de textes de Voltaire sur une presse à l'ancienne, projection de films et présentation de documents voltairiens.

Maison Fusier, 26 Grand'Rue. Informations : Association Voltaire à Ferney, <http://voltaire-a-ferney.org>

Voltaire, ce diable d'homme

Ce diable d'homme, feuilleton en 6 épisodes de 55 minutes, diffusé pour la première fois de mai à juin 1978 sur TF1, est désormais disponible sur le site de l'INA. Réalisation de Marcel Camus, avec Denis Manuel (Voltaire jeune), Claude Dauphin (Voltaire âgé), Martine Sarcey (Émilie). Adaptation et dialogues de Claude Brulé, musique de Jacques Loussier.

http://boutique.ina.fr/video/fictions-et-animations/feuilletons-et-series/PACK_295198932/voltaire-ce-diable-d-homme.o.fr.html

Ressources électroniques

Candide at 250 : Scandal and Success

La Bibliothèque publique de New York (The New York Public Library) a organisé une exposition *Candide at 250: Scandal and Success* du 23 octobre 2009 au 25 avril dernier. Les visiteurs ont pu y découvrir des pièces provenant des fonds de la NYPL : la Collection Martin J. Gross (constituée des 17 éditions de *Candide* parues en 1759), des œuvres littéraires directement influencées ou inspirées du conte de Voltaire, des éditions illustrées du XVIII^e au XXI^e siècle, des pièces relatives à *Candide* de Leonard Bernstein, des traductions et des adaptations contemporaines de l'œuvre sous diverses formes ; mais aussi des pièces provenant d'autres institutions ou de collections particulières. La NYPL met en ligne de nombreuses ressources. Signalez ici :

On Voltaire and Candide. A Discussion with Dr. Paul LeClerc : dans cet entretien, le président de la NYPL et commissaire de l'exposition, Paul LeClerc témoigne de l'influence de *Candide* sur sa carrière et livre quelques réflexions sur sa collection d'éditions illustrées.

Candide in two minutes : petit film mettant en scène plusieurs illustrations de

Candide par l'artiste américain Rockwell Kent (1882-1971).

Quelques autographes inédits ou peu connus sur Voltaire

Dans les numéros 25 et 26 de la *Gazette des Délices*, revue électronique de l'Institut et Musée Voltaire, Christophe Paillard donne un article sur dix-sept lettres ou documents écrits (IMV, CC) au sujet de Voltaire entre 1730 et 1826. Totalement ou partiellement inédites, ces lettres « révèlent l'ambivalence fondamentale des rapports de Voltaire aux littérateurs des Lumières ». On notera que les versions modernisées des lettres, qui doivent être immédiatement accessibles à tout lecteur, sont incorporées dans l'article, alors que leurs transcriptions scientifiques destinées aux spécialistes figurent dans la rubrique « Voltaire nous écrit ».

Christophe PAILLARD, « Amis ou ennemis ? Voltaire et les gens de lettres d'après quelques autographes inédits ou peu connus », *Gazette des Délices*, 1, 25, printemps 2010, 2, 26, été 2010.

http://www.ville-ge.ch/bge/imv/gazette/25/a_propos.html

Nuits des Délices en ligne

Plusieurs conférences ont déjà permis dans le cadre des *Nuits des Délices* d'examiner les différentes problématiques soulevées par l'exposition *La Russie dans l'Europe*. Certaines d'entre elles ont été enregistrées et sont accessibles sur le site internet de l'IMV :

– Marc Élie, CNRS, Paris : « Sortir du Goulag : démontage du système pénitentiaire stalinien, libérations massives et réhabilitation sous Nikita Khrouchtchev, 1953-1964 » (conférence du 20 avril 2010)

– Christophe Paillard, Lycée international de Ferney-Voltaire : « Une bibliothèque très convoitée. De Ferney à Saint-Petersbourg : constitution et métamorphoses de la bibliothèque de Voltaire » (conférence du 18 mai 2010)

– Nadia Plavinskaia, Institut d'histoire universelle de l'Académie des sciences de Russie : « Le bréviaire de la souveraine, ou comment piller le président Montesquieu » (conférence du 11 mai 2010)

Regroupées en plusieurs séries thématiques (Voltaire et le tremblement de terre de Lisbonne (1755), Voltaire et Lessing, Penser l'humain, Égypte des Lumières), d'autres conférences prononcées dans le cadre des activités de l'Institut Voltaire sont aussi disponibles.

Voir <http://www.ville-ge.ch/bge/imv/tribune/conferences.html>

Informations pratiques

Échéancier

20 novembre 2010 : assemblée générale de la Société Voltaire (Paris).

5 février 2011 : journée d'échanges des jeunes chercheurs (Paris).

30 mars 2011 : date limite pour l'envoi à la rédaction des textes pour la rubrique « Études et textes ».

31 mai 2011 : date limite de l'envoi des textes des débats et des enquêtes au responsable désigné.

30 juin 2011 : date limite pour l'envoi à la rédaction des « Actualités » (éphémérides, relectures, manuscrits, bibliographie, thèses, comptes rendus) et date limite d'envoi à la rédaction des textes des débats et des enquêtes par les responsables désignés.

Cotisation pour 2010

Trésorier de la Société Voltaire : M. Jacques Le Creff, 12, rue de l'Étang Bernard, F-44400 Rezé (tresorier@societe-voltaire.org).

La cotisation pour 2010 est de 32 euros, 20 euros pour les étudiants et 50 euros ou plus pour les membres bienfaiteurs. *Seuls les membres à jour de cotisation reçoivent les Cahiers Voltaire.*

Plusieurs moyens de paiement sont proposés qui sont précisés ou directement utilisables sur le site de la Société Voltaire,

societe-voltaire.org/cotisation.php

Cahiers Voltaire

Les textes destinés aux *Cahiers Voltaire* doivent être adressés au rédacteur : Ulla Kölving, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; télécopie 04 50 40 13 09 (cahiers@societe-voltaire.org). Prière de joindre aux textes destinés à la section I (*Études*) un bref résumé que la rédaction se chargera de traduire en anglais.

Bulletin

Tous les textes destinés au *Bulletin* doivent être expédiés à sa rédactrice : Françoise Tilkin, Université de Liège, Département de Langues et Littératures romanes, 3 place Cockerill, B-4000 Liège (bulletin@societe-voltaire.org).

Correspondants

Pour l'Allemagne : Ute VAN RUNSET (Richardstr. 68, D-40231 Düsseldorf).

Pour la Belgique : Françoise TILKIN (Université de Liège, Département de Langues et Littératures romanes, 3, place Cockerill, B-4000 Liège, f.tilkin@ulg.ac.be).

Pour le Canada : David W. SMITH (161, Colin Avenue, Toronto, Ontario M5P 2C5, Canada, dwsmith@chass.utoronto.ca).

Pour la Grande-Bretagne : Richard E. A. WALLER (Dept of French, University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool, L693BX, G.B., Reawall@liv.ac.uk).

Pour la Grèce : Anna TABAKI (Dept of Theatre Studies, University Campus Zografou, 15784 Athens, Grèce, atabaki@theatre.uoa.gr).

Pour l'Italie : Lorenzo BIANCHI (Via Cesare da Sesto, 18, I-20123 Milano, lorenzo.bianchi@unimi.it).

Pour la Suède : Sigun DAFGÅRD (Hornsgatan, 72, S-11821 Stockholm, s.dafgard@globalnet.net).

Pour New York : Jean-Pierre BUGADA (rue de la Loi, 155, B-1040 Bruxelles, bugada@unric.org).

Les volontaires pour d'autres pays ou régions sont priés de se faire connaître auprès du secrétaire (secretaire@societe-voltaire.org).

Informations générales

Pour toute question ou information, prière de s'adresser au secrétaire : Andrew Brown, BP 44, F-01212 Ferney-Voltaire cedex, tél. 04 50 28 06 08 ; fax 04 50 40 13 09 (secretaire@societe-voltaire.org).

societe-voltaire.org

Rédaction : Françoise Tilkin, secrétaire adjointe de la Société Voltaire.

Directeur de la publication : François Bessire, président de la Société Voltaire.

Bulletin publié avec l'aide du Centre national du livre

et imprimé en Belgique par le Centre Informatique de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège.